

ឧបសម្ព័ន្ធទី១៖ មញ្ជីកិច្ចព្រមព្រៀងសះស្បើយ/ សម្រុះសម្រួលដែលត្រូវផ្សព្វផ្សាយចែករំលែកជាសាធារណៈ

Annex 1: List of reconciliation/mediation agreements to be publicly shared

វិធានមូលដ្ឋាន

- ❖ វិធានមូលដ្ឋានស្តីពីដំណើរការដោះស្រាយវិវាទតាមការសម្រុះសម្រួល រវាងសហគមន៍ភូមិព្រៃ ភូមិព្រៃ និងក្រុមហ៊ុនសុភ័យ ចុះថ្ងៃទី១៣ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១៧។
- ❖ វិធានមូលដ្ឋានស្តីពីដំណើរការដោះស្រាយវិវាទតាមការសម្រុះសម្រួល រវាងសហគមន៍ភូមិព្រៃទឹក ភូមិព្រៃ ភូមិប្រាសាទ និងក្រុមហ៊ុនសុភ័យ ចុះថ្ងៃទី២០ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០១៨។

Ground Rules:

- ❖ Ground rules on the Process of resolving disputes through mediation between The Communities of Pu Char - Pu Raing Village and Soc-Fin Company, dated December 13th, 2017.
- ❖ Ground rules on the Process of resolving disputes through mediation between The Communities of Pu Teut, Pu Lu, Busra villages and Soc-fin Company, dated February 20th, 2018.

ដីរួមសហគមន៍

- ❖ កិច្ចព្រមព្រៀងលើទីតាំងដីរួមរបស់សហគមន៍ភូមិព្រៃទឹកជាមួយក្រុមហ៊ុន សេដ្ឋីកុឡា ចុះថ្ងៃទី១០ ខែសីហា ឆ្នាំ២០២០
- ❖ កិច្ចព្រមព្រៀងលើទីតាំងដីរួមរបស់សហគមន៍ភូមិព្រៃទឹកជាមួយក្រុមហ៊ុន វារានាស៊ី ចុះថ្ងៃទី១០ ខែសីហា ឆ្នាំ២០២០
- ❖ កិច្ចព្រមព្រៀងលើទីតាំងដីរួមរបស់សហគមន៍ភូមិព្រៃរាំងជាមួយក្រុមហ៊ុន សេដ្ឋីកុឡា ចុះថ្ងៃទី០២ ខែតុលា ឆ្នាំ២០១៨
- ❖ កិច្ចព្រមព្រៀងលើទីតាំងដីរួមរបស់សហគមន៍ភូមិព្រៃរាំងជាមួយក្រុមហ៊ុន វារានាស៊ី ចុះថ្ងៃទី០២ ខែតុលា ឆ្នាំ២០១៨
- ❖ កិច្ចព្រមព្រៀងលើទីតាំងដីរួមរបស់សហគមន៍ភូមិព្រៃជាមួយក្រុមហ៊ុន ភូមិដាម៉ា ចុះថ្ងៃទី១០ ខែសីហា ឆ្នាំ២០២០
- ❖ កិច្ចព្រមព្រៀងលើទីតាំងដីរួមរបស់សហគមន៍ភូមិព្រៃជាមួយក្រុមហ៊ុន សេដ្ឋីកុឡា ចុះថ្ងៃទី១០ ខែសីហា ឆ្នាំ២០២០
- ❖ កិច្ចព្រមព្រៀងលើទីតាំងដីរួមរបស់សហគមន៍ភូមិព្រៃជាមួយក្រុមហ៊ុន វារានាស៊ី ចុះថ្ងៃទី០៣ ខែតុលា ឆ្នាំ២០១៨
- ❖ កិច្ចព្រមព្រៀងលើទីតាំងដីរួមរបស់សហគមន៍ភូមិព្រៃជាមួយក្រុមហ៊ុន ភូមិដាម៉ា ចុះថ្ងៃទី១០ ខែសីហា ឆ្នាំ២០២០

Communal Land

- ❖ Agreement on the communal land of Pu Teut Village with Sethikula Company, dated August 10th, 2020
- ❖ Agreement on the communal land of Pu Teut Village with Varanasi Company, dated August 10th, 2020
- ❖ Agreement on the communal Land of Pu Raing Village with Sethikula Company, dated October 2nd, 2018
- ❖ Agreement on the communal Land of Pu Raing Village with Varanasi Company, dated October 2nd, 2018
- ❖ Agreement on the communal Land of Pu Char Village with Coviphama Company, dated August 10th, 2020
- ❖ Agreement on the communal Land of Pu Char Village with Sethikula Company, dated August 10th, 2020
- ❖ Agreement on the communal Land of Pu Char Village with Varanasi Company, dated October 3rd, 2018
- ❖ Agreement on communal Land of Pu Lu Village and Coviphama Company, dated August 10th, 2020

ដីចម្ការតាមដងអូរ

- ❖ កិច្ចព្រមព្រៀងសះស្បើយលើករណីដីចម្ការតាមដងអូរ របស់សហគមន៍ភូមិព្រៃទឹក ជាមួយក្រុមហ៊ុន សេដ្ឋីកុឡា ចុះថ្ងៃទី២១ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០២១
- ❖ កិច្ចព្រមព្រៀងសះស្បើយលើករណីដីចម្ការតាមដងអូរ របស់សហគមន៍ភូមិព្រៃទឹក ជាមួយក្រុមហ៊ុន វារានាស៊ី ចុះថ្ងៃទី២១ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០២១

Farmland along the stream

- ❖ Settlement Agreement regarding of farmland along the stream of Pu Teut village community with Sethikula Company, dated September 21st, 2021
- ❖ Settlement Agreement regarding of farmland along the stream of Pu Teut village community with Varanasi Company, dated September 21st, 2021

ឧបសម្ព័ន្ធទី១ / Annex 1

 This is the document of Khmer World Translation from the attached original document in Khmer submitted to our agency for translation only. Khmer World Translation was registered with the Ministry of Commerce No. Co 23 21 and located at #110, St. 154, Sangkat Phsar Kandal 2, Khan Daun Penh, Phnom Penh, Cambodia. Tel: 855 23 21 1100 Mobile: 012 857 729/093 482827 E-mail: info@khmerworld1.com Website: www.khmerworld1.com (10/April/2021) Khmer World Translation

NHEM BORA

- ❖ កិច្ចព្រមព្រៀងស្រុកស្រែចម្ការជាលើករណីដីចម្ការតាមដងអូរ របស់សហគមន៍ភូមិព្រៃ ជាមួយក្រុមហ៊ុន សេដ្ឋីកុឡា ចុះថ្ងៃទី២០ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ២០២១
- ❖ កិច្ចព្រមព្រៀងស្រុកស្រែចម្ការជាលើករណីដីចម្ការតាមដងអូរ របស់សហគមន៍ភូមិព្រៃ ជាមួយក្រុមហ៊ុន វ៉ារណាស៊ី ចុះថ្ងៃទី២០ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ២០២១
- ❖ កិច្ចព្រមព្រៀងស្រុកស្រែចម្ការជាលើករណីដីចម្ការតាមដងអូរ របស់សហគមន៍ភូមិព្រៃ ជាមួយក្រុមហ៊ុន សេដ្ឋីកុឡា ចុះថ្ងៃទី២០ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ២០២១
- ❖ កិច្ចព្រមព្រៀងស្រុកស្រែចម្ការជាលើករណីដីចម្ការតាមដងអូរ របស់សហគមន៍ភូមិព្រៃ ជាមួយក្រុមហ៊ុន វ៉ារណាស៊ី ចុះថ្ងៃទី២០ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ២០២១
- ❖ កិច្ចព្រមព្រៀងស្រុកស្រែចម្ការជាលើករណីដីចម្ការតាមដងអូរ របស់សហគមន៍ភូមិព្រៃ ជាមួយក្រុមហ៊ុន សេដ្ឋីកុឡា ចុះថ្ងៃទី២១ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ២០២១
- ❖ កិច្ចព្រមព្រៀងស្រុកស្រែចម្ការជាលើករណីដីចម្ការតាមដងអូរ របស់សហគមន៍ភូមិព្រៃ ជាមួយក្រុមហ៊ុន វ៉ារណាស៊ី ចុះថ្ងៃទី២១ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ២០២១

- ❖ Settlement Agreement regarding of farmland along the stream of Pu Raing Village community with Sethikula Company, dated September 20th, 2021
- ❖ Settlement Agreement regarding of farmland along the stream of Pu Raing Village community with Varanasi Company, dated September 20th, 2021
- ❖ Settlement Agreement regarding of farmland along the stream of Pu Char Village community with Sethikula Company, dated September 20th, 2021
- ❖ Settlement Agreement regarding of farmland along the stream of Pu Char Village community with Varanasi Company, dated September 20th, 2021
- ❖ Settlement Agreement regarding of farmland along the stream of Pu Lu Village community with Sethikula Company, dated September 21st, 2021
- ❖ Settlement Agreement regarding of farmland along the stream of Pu Lu Village community with Varanasi Company, dated September 21st, 2021

ស្រុក
ស្រែចម្ការ
សេដ្ឋីកុឡា

ដីចម្ការកៅស៊ូគ្រួសារ

Family rubber plantation Land

- ❖ កិច្ចព្រមព្រៀងស្រុកស្រែចម្ការកៅស៊ូគ្រួសារ របស់សហគមន៍ភូមិព្រៃទឹក ជាមួយក្រុមហ៊ុន វ៉ារណាស៊ី ចុះថ្ងៃទី២១ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០២១
- ❖ កិច្ចព្រមព្រៀងស្រុកស្រែចម្ការកៅស៊ូគ្រួសារ របស់សហគមន៍ភូមិព្រៃ ជាមួយក្រុមហ៊ុន វ៉ារណាស៊ី ចុះថ្ងៃទី២០ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០២១
- ❖ កិច្ចព្រមព្រៀងស្រុកស្រែចម្ការកៅស៊ូគ្រួសារ របស់សហគមន៍ភូមិព្រៃ ជាមួយក្រុមហ៊ុន សេដ្ឋីកុឡា ចុះថ្ងៃទី២០ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០២១
- ❖ កិច្ចព្រមព្រៀងស្រុកស្រែចម្ការកៅស៊ូគ្រួសារ របស់សហគមន៍ភូមិព្រៃ ជាមួយក្រុមហ៊ុន វ៉ារណាស៊ី ចុះថ្ងៃទី២០ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០២១
- ❖ កិច្ចព្រមព្រៀងស្រុកស្រែចម្ការកៅស៊ូគ្រួសារ របស់សហគមន៍ភូមិព្រៃ ជាមួយក្រុមហ៊ុន វ៉ារណាស៊ី ចុះថ្ងៃទី២១ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០២១

- ❖ Settlement Agreement on Family rubber plantation land case of Pu Teut Village community with Varanasi Company, dated September 21st, 2021
- ❖ Settlement Agreement on Family rubber plantation land case of Pu Raing Village community with Varanasi Company, dated September 20th, 2021
- ❖ Settlement Agreement on Family rubber plantation land case of Pu Char Village community with Sethikula Company, dated September 20th, 2021
- ❖ Settlement Agreement on Family rubber plantation land case of Pu Char village community with Varanasi Company, dated September 20th, 2021
- ❖ Settlement Agreement on Family rubber plantation land case of Pu Lu Village community with Varanasi Company, dated September 21st, 2021

ឧបសម្ព័ន្ធទី១ / Annex 1



This is the document accurately translated by Khmer World Translation from the attached original document in Khmer submitted to our agency for the purpose of translation only. Khmer World Translation was registered with the Ministry of Commerce No. Cb 2413/00 and located at No. 158 Sp. St. 154, Sangkat Phsar Kandal 2, Khan Daun Penh, Phnom Penh, Cambodia. Tel: (855) 23 21 10 10 Mobile: 012 857 729/093 482827 E-mail: info@khmerworld1.com Website: www.khmerworld1.com (10/April/2026)



NHEM BORA

ដីចម្ការពាក់ព័ន្ធ

- ❖ កិច្ចព្រមព្រៀងសះជាលើករណីដីចម្ការពាក់ព័ន្ធ (ទំនាស់) របស់សហគមន៍ភូមិទឹក ជាមួយក្រុមហ៊ុន វ៉ារានាស៊ី និងក្រុមហ៊ុន សេដ្ឋិកុឡា ចុះថ្ងៃទី២១ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០២១
- ❖ កិច្ចព្រមព្រៀងសះជាលើករណីដីចម្ការពាក់ព័ន្ធ (ទំនាស់) របស់សហគមន៍ភូមិទឹករាំង ជាមួយក្រុមហ៊ុន វ៉ារានាស៊ី និងក្រុមហ៊ុន សេដ្ឋិកុឡា ចុះថ្ងៃទី២០ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០២១
- ❖ កិច្ចព្រមព្រៀងសះជាលើករណីដីចម្ការពាក់ព័ន្ធ (ទំនាស់) របស់សហគមន៍ភូមិទឹកស្រា ជាមួយក្រុមហ៊ុន វ៉ារានាស៊ី និងក្រុមហ៊ុន សេដ្ឋិកុឡា ចុះថ្ងៃទី២១ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០២១
- ❖ កិច្ចព្រមព្រៀងសះជាលើករណីដីចម្ការពាក់ព័ន្ធ (ទំនាស់) របស់សហគមន៍ភូមិទឹកចា ជាមួយក្រុមហ៊ុន វ៉ារានាស៊ី និងក្រុមហ៊ុន សេដ្ឋិកុឡា ចុះថ្ងៃទី២០ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០២១
- ❖ កិច្ចព្រមព្រៀងសះជាលើករណីដីចម្ការពាក់ព័ន្ធ (ទំនាស់) របស់សហគមន៍ភូមិទឹកលុ ជាមួយក្រុមហ៊ុន វ៉ារានាស៊ី និងក្រុមហ៊ុន សេដ្ឋិកុឡា ចុះថ្ងៃទី២១ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០២១

Related Farmland

- ❖ Settlement Agreement regarding to the rubber plantation (dispute) of Pu Teut Village Community with Varanasi Company and Sethikula Company, dated September 21st, 2021
- ❖ Settlement Agreement regarding to the rubber plantation (dispute) of Pu Raing Village community with Varanasi Company and Sethikula Company, dated September 20th, 2021
- ❖ Settlement Agreement regarding to the rubber plantation (dispute) of Busra Village community with Varanasi Company and Sethikula Company, dated September 21st, 2021
- ❖ Settlement Agreement regarding to the rubber plantation (dispute) of Pu Char Village community with Varanasi Company and Sethikula Company, dated September 20th, 2021
- ❖ Settlement Agreement regarding to the rubber plantation (dispute) of Pu Lu Village with Varanasi Company and Sethikula Company, dated September 21st, 2021

**ភាគីក្រុមហ៊ុន
Company Party**

ក្រុមហ៊ុន វ៉ារានាស៊ី
Varanasi Company

ក្រុមហ៊ុន សេដ្ឋិកុឡា
Sethikula Company



Shanid Aluppy Evelyne Bocquet


Shanid Aluppy Evelyne Bocquet

ក្រុមហ៊ុន កូវីដាម៉ា
Coviphama Company


Shanid Aluppy Evelyne Bocquet

ឧបសម្ព័ន្ធទី១ / Annex 1

This is the document  translated by Khmer World Translation from the attached original document in Khmer submitted to our agency for the purpose of registration only. Khmer World Translation was registered with the Ministry of Commerce No. C-2-44705 and located at 119B Eo, St. 154, Sangkat Phsar Kandal 2, Khan Daun Penh, Phnom Penh, Cambodia. Tel: (855) 23 21 31 30 Mobile: 972 857 729/093 482827 E-mail: info@khmerworld1.com Website: www.khmerworld1.com (10/Annex 1/2026)


NHEM BORA

គោតិសហគមន៍ចូលរួមចេញ
Community Parties Involved In mediation
តំណាងសហគមន៍ភូមិព្រាំង

Pu Raing Community's Representatives


ប៉េន ធីតា
 Peun Nitha


ត្រាក់ តក
 Trak Tork


ស្រល់ វ៉ាន់
 Srol Van


ប៉េ ធួង
 Pey Deng


ក្រោស ក្រើប
 Krors Kroeurb

តំណាងសហគមន៍ភូមិព្រលួ

Pu Lu Village Community's Representatives


ចុង វ៉ែង
 Choeng Voerung


ប៊ុយ ឆៀន
 Pyoeurl Nien


ម៉ែល ឆៀវ
 Moeurl Ngey


ម៉ាលី គីម
 Maly Kim


ងេះ ណាំ
 Nge Nam


ប្លឹង ឆេ
 Ploeng The

ថ្ងៃទី ១០ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០២៤
 10/04/2024

តំណាងសហគមន៍ភូមិចា

Pu Char Village Community's Representatives


ប្រុត ថា
 Prut Tha


ខ្លឹក កែស៊ីងឿប
 KhleoK Keosingieb


ប្រៃ ប្រៃ
 Prey Tre


រូយ ទើប
 Rouy Teurb


ឃើស ឆ្មេប
 Pcheus Nheb


ប្រាក់ ប៊ុនហ្គុង
 Prak Bunnhung

តំណាងសហគមន៍ភូមិទឹក

Pu Tert Village Community's Representatives


ង៉ាង យ៉ិន
 Ngang Yin


កប់ លេត
 Korb Let



កេត ផល្លិត
 Ket Phallit

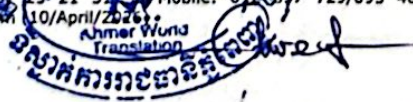

ធីន ស៊ីម៉ា
 Thin Sima


ឆៀន ម៉ាប់
 Theoun Mab


ត្រាក់ គីន
 Trak Kin


ក្រើម ស្យាប
 Kreum Syab

 This is the document accurately translated by Khmer World Translation from the attached original document in Khmer submitted to our agency for the purpose of translation only. Khmer World Translation was registered with the Ministry of Commerce No. Co 274/05 and located at A101 BEO, St. 154, Sangkat Phsar Kandal 2, Khan Daun Penh, Phnom Penh, Cambodia. Tel: (855) 23 21 31 31 / Mobile: 01 5337 729/093 482827 E-mail: info@khmerworld1.com Website: www.khmerworld1.com 10/April/2024



NHEM BORA

